



**CONGRESO
IBEROAMERICANO**
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA,
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN

BUENOS AIRES, ARGENTINA
12, 13 Y 14 DE NOVIEMBRE 2014

**CONGRESSO
IBERO-AMERICANO**
DE CIÊNCIA, TECNOLOGIA,
INOVAÇÃO E EDUCAÇÃO

BUENOS AIRES, ARGENTINA
12, 13 Y 14 DE NOVIEMBRO 2014

**IMPLEMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS
DESDE LA LENGUA NÁHUATL: TRANSFORMAR CON
ALUMNADO BILINGÜE.**

MERCADO, V. Guadalupe.

IMPLEMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS DESDE LA LENGUA NÁHUATL: TRANSFORMAR CON ALUMNADO BILINGÜE.

Guadalupe Mercado Vargas.- Maestra en Metodología en la Enseñanza del Inglés- Benemérito Instituto Normal del Estado. lupispuebla@gmail.com

María Teresa Machado.- Doctora en Ciencias de la Pedagogía. CECEDUC

RESUMEN:

El presente ensayo es para reflexionar en torno a la metodología que he puesto en práctica, en el curso para titulación en Doctorado en Ciencias Pedagógicas en el CECEDUC de la Universidad José Varona en Camagüey Cuba. En concreto, me refiero a la implementación dentro de los nuevos planes de estudio del Bachillerato General Oficial y dentro del mismo la asignatura de inglés en los cuatro semestres. Esta asignatura cuenta con la especificidad de impartirse en un contexto bilingüe por lo que el desarrollo de las diferentes experiencias (por medio del trabajo en proyectos) han resultado de sumo interés para la adquisición de una mayor competencia lingüística.

1.- INTRODUCCIÓN

El modelo que presento en este ensayo se centra en el aprendizaje social y autoaprendizaje de la competencia comunicativa a través de diferentes proyectos prácticos (tanto individual como grupal y semestral) con la particularidad de que estas experiencias se contextualizan en un entorno bilingüe. Naturalmente, el propósito de este ensayo es el de dar a conocer los procesos de estas experiencias prácticas realizadas en una asignatura centrada en el desarrollo comunicativo y, así mismo, planteando las siguientes metas:

1. Mejorar la competencia lingüística en lengua náhuatl, español e inglés.
2. Brindar orientaciones metodológicas para desarrollar la competencia comunicativa asertiva en los alumnos, entendida como: El conjunto de procesos lingüísticos, sociolingüísticos, estratégicos y discursivos que el hablante y el oyente deberá cultivar en cada una de las situaciones, tanto oral, escrita, auditiva, lectora, conversativa, acorde al contexto de comunicación y al nivel de continuidad requerido.
3. Ampliar las capacidades de expresión y comprensión de mensajes producidos en situaciones y contextos diversos, así como la capacidad para reflexionar dichos mensajes y los procedimientos discursivos que lo conforman.
4. Compilar, comparar, procesar y producir los diferentes textos presentes en el ámbito académico principalmente, tanto oral como escrito.

5. Establecer contacto directo y/o virtual con el profesorado y alumnado de la escuela así como en otras desde el primer semestre y entrevistarse con ellos.
6. Participar en el proyecto generador y en los proyectos grupales de forma cooperativa, solidaria, comprometida y valerse de la experiencia de sus pares así como de un profesional de la enseñanza.
7. Potenciar el autoaprendizaje y el autodidactismo del alumnado y la reflexión sobre tipos de estilo de comunicación oral y escrita; y por otra parte, reflexionar sobre la ventaja de la utilización de registro u otro con objeto de favorecer el acercamiento entre los diferentes estamentos que conviven en los centros escolares.

2.- Características de la asignatura

Entre los principios clave que se pueden destacar en la instrumentación del nuevo bachillerato por la Reforma Integral de Media Superior (RIEMS, 2006), ha sido la interdisciplinariedad y la adaptación en la secuencia de la propuesta curricular. Como preserva de estos principios, se ha optado por una estructura unitaria, de esta forma cada unidad está asociada a unas competencias generales y específicas y adopta una perspectiva interdisciplinar que hace confluir las distintas disciplinas en la realización de una tarea, denominada de manera regulada en los cuatro semestres, que requiere articular saberes teóricos procedimentales y actitudinales relativos a las distintas materias que configuran la unidad. Esta articulación interna de las unidades exige una relación estrecha entre las disciplinas que las conforman al objeto de mantener coherencia y una visión de globalidad, que supere la visión proyectada de los contenidos disciplinares, en armonía con la cultura académica que se pretende.

La unidad 1 se desarrolla el primer semestre del primer curso de bachillerato. Las materias que lo componen son las siguientes: álgebra, taller de lectura y redacción I, introducción a las ciencias sociales, metodología y taller de investigación, química I, ética y valores I, inglés I, educación física I, educación artística I.

La asignatura de Inglés I está centrada principalmente, en primer lugar en la adquisición y utilización de los conceptos básicos para la comunicación en lengua extranjera; y en segundo lugar, en la comprensión y producción de textos orales y escritos atendiendo específicamente a los niveles básicos de comunicación. Así mismo, esta asignatura se complementa con las asignaturas de segundo, tercero y cuarto semestre. (Ver anexo 1. Mapa curricular)

En cuanto al horario de clases, se distribuye durante la semana en horario de lunes a viernes, sumando semanalmente 3 horas en cada grupo, en cada semestre, con un total de 48 horas semestrales 6 créditos. Estas clases son eminentemente gramaticales siguiendo las prácticas ancestrales aún el formato 2006 es: Listening: Preste atención a la presentación personal que hará el docente de sí mismo. Reading: Lea en parejas el mini diálogo presentado en su texto, e identifique en ese texto las formas del verbo to be en tiempo presente, relacionándolas con sus correspondientes pronombres personales. Speaking: Expresé con sus propias palabras la aplicación del verbo to be, a través de diversos ejercicios proporcionados por el profesor. Writing: Resuelva ejercicios impresos sobre formatos de identificación personal enfatizando la estructura gramatical del verbo to be. Four skills: En cuartetos elabore mini diálogos retomándolos de los ejercicios anteriormente realizados, y simúlelos. Discuta la relevancia de conocer los datos personales y en su diario explique para qué sirve pedir y dar información personal básica. Desarrollo de la práctica didáctica (acción- reflexión), evaluación-retroalimentación sobre cada unidad.

De forma no presencial, se llevan tutorías, asesorías, reuniones de equipos, grupos de discusión y trabajos virtuales por Facebook. En este contexto, hay que señalar, que se ha establecido como requisito el uso de la página web www.languagepupis.ning.com y la página web www.epals.com

Como ya se ha señalado anteriormente, esta asignatura se encuadra dentro del semestre 1, desarrollando las siguientes competencias que aparecen reflejadas en el Marco Curricular Común:

COMPETENCIAS. INGLÉS I BGE 2006.

El presente programa contribuye particularmente al desarrollo de las siguientes competencias:

Genéricas.

Elige y practica estilos de vida saludables.

- Cultiva relaciones interpersonales que contribuyen a su desarrollo humano y el de quienes lo rodean.

Escucha, interpreta y emite mensajes pertinentes en distintos contextos mediante la utilización de medios, códigos y herramientas apropiados.

- Expresa ideas y conceptos mediante representaciones lingüísticas, matemáticas o gráficas.
- Se comunica en una segunda lengua en situaciones cotidianas
- Maneja las tecnologías de la información y la comunicación para obtener información y expresar ideas.

Desarrolla innovaciones y propone soluciones a problemas a partir de métodos establecidos

- Utiliza las tecnologías de la información y comunicación para procesar e interpretar información.

Mantiene una actitud respetuosa hacia la interculturalidad y la diversidad de creencias, valores, ideas y prácticas sociales.

- Reconoce que la diversidad tiene lugar en un espacio democrático de igualdad de dignidad y derechos de todas las personas, y rechaza toda forma de discriminación.
- Dialoga y aprende de personas con distintos puntos de vista y tradiciones culturales mediante la ubicación de sus propias circunstancias en un contexto más amplio.
- Asume que el respeto de las diferencias es el principio de integración y convivencia en los contextos local, nacional e internacional.

Disciplinares, Comunicación.

- Expresa ideas y conceptos en forma oral, escrita y gráfica de manera clara, coherente y creativa.
- Emplea la lengua como herramienta para interpretar y representar la realidad.
- Capta la idea general y posible desarrollo de un mensaje en un lengua extranjera o una lengua materna, recurriendo a conocimientos previos, pistas no verbales, patrones de entonación y contexto cultural.
- Comprende las ideas generales expresadas en una lengua extranjera o una lengua materna.
- Elabora textos simples en una lengua extranjera o una lengua materna para diversos propósitos comunicativos.
- Conoce aspectos elementales sobre el origen y desarrollo de una lengua extranjera o una lengua materna y los interpreta en el marco de la diversidad lingüística y cultural.

3.- DESARROLLO DE LA ASIGNATURA

Esta experiencia que se presenta se ha llevado a cabo durante los cursos 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012 y, tal como se observa en el anexo 3, las actividades de enseñanza que se han utilizado para el desarrollo del plan docente están relacionadas con el desarrollo de la competencia comunicativa en los alumnos, entendida como: El conjunto de procesos de diverso signo lingüísticos: sociolingüísticos, estratégicos y discursivos que el hablante deberá poner en juego para producir o comprender discursos adecuados a la situación, tanto en lo oral como lo escrito, acorde al contexto de comunicación y al grado de formalización requerido (Garay y Etxebarria 2010).

Además en el anexo 3 se presentan los grupos que hemos querido alcanzar y en el anexo 4 los temas de las unidades de los programas de inglés. En este contexto y, para lograr este fin, por una parte, se han realizado una serie de diferentes proyectos de carácter mensual, centrados en la comunicación como expresión oral y escrita basados en experiencias náhuatl. Estas prácticas ayudan a interiorizar algunos de los aspectos referidos a la aplicación práctica de los contenidos conceptuales de los temas desarrollados. Todas las prácticas son valoradas atendiendo el cronograma presentado en el programa a comienzo del curso.

<u>PROYECTO:</u>	<u>Descripción</u>
-------------------------	---------------------------

<p><u>PROYECTO 1:</u> <u>“Conversation Partner”:</u></p>	<p>Relato histórico-personal de la adquisición de las tres lenguas y su grado de utilización atendiendo a los contextos sociolingüísticos en los que se desenvuelve el alumnado. (entorno familiar, escolar, académico, social)</p> <p>Vincular los primeros semestres con los terceros en el proyecto. Trabajar en pares. Los temas a desarrollar serán: birthday, family, games, studies etc</p>
<p><u>PROYECTO 2:</u> <u>“El Rostro de las lenguas”:</u></p>	<p>Comprensión de la realidad lingüística escolar de los alumnos con la vida por sus padres y abuelos tanto en la lengua nacional, materna y extranjera, presentes en el aula.</p> <p>Vincular con el nivel anterior. Secundaria. Se tomarán en cuenta las habilidades creativas y de manufactura en el proyecto. Los productos serán: mexican flag, school model, mexican party, continents, game cube,</p>
<p><u>PROYECTO 3:</u> <u>“Halloween vs Día de Muertos”</u></p>	<p>Observación y análisis de la cultura lingüística que habitualmente se utiliza, atendiendo principalmente a la comprensión oral y escrita. Así como el incremento de vocabulario</p>

	<p>para debate.</p> <p>Estrechar lazos locales. Cultura.</p>
<p><u>PROYECTO 4</u> <u>“Festival Internacional de Puebla”.</u></p>	<p>Análisis comparativo entre diferentes muestras artísticas y lugares del estado de Puebla.</p> <p>Globalizar lo aprendido</p>
<p><u>PROYECTO 5</u> <u>“Enjoying together. Villancicos”.</u></p>	<p>Trabajar las estrategias didácticas para el manejo y apreciación de los villancicos en los niveles educativos anteriores.</p> <p>Compartir lo aprendido con Kinder y Primaria.</p>
<p><u>PROYECTO 6</u> <u>“Encaminando la lectura”.</u></p>	<p>Análisis documental de materiales escritos en las tres lenguas a través de talleres de lectura, cuento y conferencia.</p> <p>Lograr el éxito en media superior y superior. FILEC</p>
<p><u>PROYECTO 7</u> <u>“Linking time. Christmas Card”</u></p>	<p>Revisión y redacción de pequeños textos para iniciar lazos con otras instituciones y alumnos.</p> <p>Apreciar lo que se tiene y probar el sueño. Los otros Bachilleratos. High Schools.</p>
<p><u>PROYECTO 8</u> <u>“Raíces” Equinoccio.</u></p>	<p>Visualización y visita de otros lugares donde se habla lengua náhuatl. (adquisición, desarrollo psicológico, cultural e</p>

	<p>historia)</p> <p>Trascender en lengua náhuatl y aprender de otros.</p>
<p><u>PROYECTO 9</u></p> <p><u>“Festival Internacional de Teatro Susana Alexander”.</u></p>	<p>Elección, creación de una obra de teatro en las tres lenguas.</p> <p>Expresarse asertivamente</p>
<p><u>PROYECTO 10</u></p> <p><u>“Children’s Day Celebration”</u></p>	<p>Análisis del discurso y la espontaneidad de preguntar y decir.</p> <p>Nunca dejar de ser niño.</p>
<p><u>PROYECTO 11</u></p> <p><u>Spellingbee Contest State</u></p>	<p>Ser consciente de la realidad lingüística actual y de la evolución que ha experimentado en los últimos años.</p> <p>Elevar la calidad en el aprendizaje de una lengua extranjera</p>
<p><u>PROYECTO 12</u></p> <p><u>“El relajo no termina”</u></p>	<p>Percatarse del grado de marginación, migración y asimilación de otros modelos lingüísticos planteados.</p> <p>Publicar y evidenciar los logros</p>
<p><u>PROYECTO 13</u></p> <p><u>“Taller de padres”</u></p>	<p>Ser consciente de las diferencias entre el lenguaje oral y escrito. Observar el fenómeno de la inmigración y sus consecuencias en el plano lingüístico.</p>

	<p>Propiciar colaboración y aprendizaje conjunto.</p>
<p><u>PROYECTO 14</u> <u>“College work”.</u></p>	<p>Ser consciente de las diferencias entre disciplinas, docentes y estilos de enseñanza.</p> <p>Percatarse de la necesidad de transmitir el lenguaje coloquial y familiar y las diferencias entre éste y el lenguaje formal que se utiliza en el contexto escolar.</p> <p>Trabajar colegiadamente a través de personalidades especialistas. Análisis interno y externo de la docencia</p>
<p><u>PROYECTO 15</u> <u>“Tuyo”.</u></p>	<p>Favorecer la expresión oral y escrita trilingüe en la producción de productos lingüísticos generacionales.</p> <p>Apadrinar al grupo modelo para lograr la vigencia del proyecto Malinche</p>
<p><u>PROYECTO 16</u> <u>“Golondrinas”.</u></p>	<p>Percatarse de la actual realidad sociolingüística identitaria en los diferentes ámbitos de la sociedad.</p> <p>Modificar la pirámide educativa</p>

3.1 Elaboración del Proyecto Malinche basado en la realidad escolar.

Por ello, los alumnos han contribuido al proyecto de generación, que ha consistido en la realización de los proyectos enunciados anteriormente en el Centro Escolar Coronel Raúl Velasco de Santiago atendiendo los diferentes grupos de los diversos grados del bachillerato. Una vez elegido el grupo focal formado por 40 alumnos (1C 2009) cada grupo (formado por 28 o 30 alumnos) ha tenido que realizar una entrevista a un miembro de su familia que a su vez, tenía que ser profesional experimentado en lengua náhuatl, y recabar información sobre el tipo de comunicación que se producía en su ámbito escolar. A continuación, han tenido sesiones de seguimiento con la investigadora de la asignatura, en las que se les ha explicitado el planteamiento del trabajo a realizar, las herramientas y documentos a consultar e, igualmente, se les ha orientado en la realización del reporte escrito y en la preparación de la exposición oral del trabajo ante toda la clase o el congreso a participar.

Entre los propósitos que se buscan con la ejecución de este proyecto se puede destacar los siguientes:

- Analizar la producción oral y escrita que se utiliza en casa, atendiendo a los diferentes destinatarios: profesorado, alumnado, padre-madre/tutores e instituciones u otro tipo de entidades.
- Observar el Proyecto Lingüístico Malinche y su implementación en la realidad escolar a través de su producción escrita. En este contexto, analizar los problemas derivados de una mala comunicación: errores en la redacción de las tareas, ausencia de motivación, etc.
- Desarrollar tanto las capacidades de expresión y comprensión de los mensajes producidos en esta específica trilingüidad, así como el desplazamiento para reflexionar sobre los mensajes y los procedimientos discursivos que lo conforman.
- Analizar el impacto de las tres lenguas en su carácter de oficiales en diversos contextos.

4.- Sistema de evaluación y resultados académicos.

En este apartado se va a presentar el sistema de evaluación seguido en estas asignaturas de Inglés I, II, III, IV en Bachillerato General. Así, se describe el sistema de evaluación al que puede optar el alumnado que cursa dichas asignaturas, manteniendo siempre un proceso de empatía previa de las mismas, siendo la ética y el compromiso cultural, los valores fundamentales que regulan este proceso. Por otra parte, aunque sea una asignatura

presencial, exige también una importante implicación con el uso de las TIC y, por tanto, el sistema de evaluación (instrumentos) va a estar condicionado a ello.

EVALUACIÓN.

CONOCIMIENTOS

El alumno demuestre la apropiación de lo siguiente:

- Estructura y contracción del verbo to be, forma afirmativa, negativa, interrogativa. Los países y las nacionalidades.
- *Question Word Where From*
- Artículo definido e indefinido, Adjetivos demostrativos, Preposiciones, Plural de los sustantivos
- Commands, Let's

PROCESOS Y PRODUCTOS

El alumno muestre el proceso y la obtención de los siguientes productos:

- Minidiálogos
- Collage de un continente,
- ID de un personaje importante.
- Tríptico de artículo definido y el plural de los sustantivos.
- Mapa de casa o del salón, identificando lugares, personas, objetos, describiéndolos.
- Imágenes de eventos cotidianos, describiéndolos y estructurándolos una orden o una invitación,

DESEMPEÑO ACTITUDINAL CONSCIENTE

El alumno manifieste los siguientes valores y actitudes:

- Iniciativa
- Liderazgo
- Compromiso
- Rectitud
- Respeto
- Paciencia
- Tolerancia
- Disposición
- Autonomía
- Creatividad
- Toma de decisiones
- Disposición a la investigación
- Participación crítica, reflexiva y valorativa
- Participación en el trabajo colaborativo

Además, es necesario destacar, que la obligatoriedad presencial es necesaria para la adquisición de experiencias relacionadas con la competencia lingüística: comprensión/expresión oral y escrita (Iriondo 2009).

Desde el inicio, se ha ofertado al estudiante dos opciones para trabajar en las asignaturas, aunque hay que señalar que el nuevo modelo de evaluación (MOEVA) la asistencia a clase es necesaria, al menos en un 80%. Además se han tenido en cuenta una serie de aspectos entre los que podemos destacar: asistencia, trabajo en pares, reflexión sobre los trabajos de las otras materias, valoración crítica y emisión de juicios sobre las lecturas de participación en los debates con exposición de ideas, participación activa con interés en las actividades prácticas, comprensión del enfoque comunicativo de los temas,

capacidad de diseñar actividades según los propósitos propuestos, capacidad de desarrollar asertivamente los trabajos propuestos, cooperación grupal e interés por los contenidos teórico- prácticos de la asignatura (Anexo 6).

Atendiendo a la modalidad familiar, que es la exigida por el Proyecto Malinche, hay dos consideraciones que se deben señalar. En primer lugar la importancia que adquiere la lectura y comentario de temas en la realización de las actividades en casa, en lengua náhuatl, y en grupo, náhuatl, español e inglés, ya que se trata de desarrollar las siguientes competencias generales: búsqueda de documentación, análisis y valoración crítica de la información recibida y utilización correcta de las referencias en los trabajos académicos. En segundo lugar, en la presentación oral de las prácticas y del Proyecto Lingüístico Malinche que se realiza en todo el Bachillerato. En este contexto, no hay que olvidar que entre los propósitos de la asignatura la aplicación práctica de los recursos de la expresión oral es fundamental (Anexo 7).

Hasta aquí se han presentado los instrumentos propios de la evaluación de esta asignatura que nos permite controlar y medir los aprendizajes. La evaluación tiene además una parte fundamental orientada a la evaluación del proceso organizada en base a los recursos: evaluación nacional (ENLACE), evaluación del profesorado y evaluación de la asignatura por medio de un informe de autoevaluación realizado por los alumnos.

1. La evaluación nacional ENLACE es la realizada por la propia Secretaría de Educación Pública del último semestre de Bachillerato. Supone un primer referente centrado en lectura y por otro lado en matemática. Los resultados de dicha evaluación se dan a conocer mediante folio de la escuela y por ende del alumno.
2. La evaluación por parte del profesorado se irá realizando en una sesión conjunta mensual del equipo docente que imparte las diferentes asignaturas de cada semestre y la dirección del centro. En general, podemos señalar que se ha valorado muy positivamente el trabajo de grupo planteado en cada una de las asignaturas, aunque se considera positivo de cara al futuro la limitación de las prácticas individuales y grupales por asignatura, debido a la carga de trabajo que han tenido los alumnos en ese semestre. La evaluación del profesorado se ha recogido a través de un cuestionario habilitado en internet con el objeto de conocer la opinión del alumno sobre las actividades que han realizado en la asignatura: aspectos positivos, aspectos a mejorar y valoración de lo aprendido
3. La evaluación del alumnado y valoración del sistema de evaluación llevado a cabo ha sido muy positiva y han considerado que es coherente con el proceso de aprendizaje y ayuda al desarrollo de las competencias comunicativas, disciplinares y profesionales marcadas al

inicio de la asignatura. Así mismo, han valorado muy positivamente la clara explicación de los criterios de evaluación con anterioridad a la realización de las actividades prácticas y del proyecto grupal en el centro escolar. Así mismo, se han valorado positivamente las actividades prácticas realizadas y el proyecto de grupo, ya que les ha permitido conocer, observar y analizar desde el contexto educativo con los contenidos temáticos de la asignatura.

Se valora muy positivamente el Proyecto Lingüístico Malinche, ya que ha permitido contextualizar el concepto de comunicación asertiva trilingüe en un centro educativo concreto por cada grupo de alumnos.

Se aprecia, también, que se ha dedicado suficiente tiempo a observar y analizar modelos educativos generacionales en el tratamiento de las lenguas de sumo interés y que condicionan de una forma sustancial los modelos fijados en los proyectos que inciden en el Proyecto Lingüístico Malinche.

Por otra parte, el aprendizaje autónoma ha sido valorado muy positivamente, ya que en los momentos de evaluación (auto, hetero, co) realizada los alumnos consideran muy acertadas las prácticas para el desarrollo de esta competencia.

A continuación se describe los resultados académicos obtenidos en la ejecución del primer año, (2009-2010), así como un breve análisis de los mismos.

Primera Etapa Año 1- 2009

Que el alumno y el docente se reconozcan como actores de la educación con todas sus fortalezas y debilidades.

PRODUCTO: los 7 hábitos de los adolescentes altamente efectivos.

Los estudiantes resilientes.

La transversalidad de la lengua.

Generación saliente: ingreso a la universidad 10%

Generación sándwich: identificar que sí puede y quiere y que no.

Generación 2009: despertar el interés por ser bachiller.

Si se analiza los datos aportados en el primer año del Proyecto, se puede concluir que más del 85% del alumnado ha superado la asignatura,

obteniendo una calificación excelente, el 7.4% de sobresaliente, el 57.8% de muy bien y el 17.3% de acreditado. Hay que considerar que el alumnado que ha suspendido sus participaciones extraescolares no ha alcanzado las competencias específicas. Por último y en relación al porcentaje de alumnado en el ingreso a la universidad dificulta que estén trabajando en simultáneo con los estudios de grado.

5.- Conclusiones y consideraciones para seguir la investigación.

Al ser el primer año evidenciado en este Proyecto aún no se ha realizado una evaluación definitiva del proceso seguido. Ahora bien, la valoración final otorgada al Proyecto Lingüístico Malinche tanto al informe como a la comunicación trilingüe se debería de tener una valoración menor a la otorgada en un principio, ya que por medio de este trabajo queda en evidencia que el problema mayor del alumno no es la lengua que habla sino los contenidos de la asignatura.

Así mismo, se cree que otro aspecto a mejorar es la concientización ofrecida al profesorado, con especial incidencia en la adquisición de competencias para el trabajo de grupo y técnicas de cooperación grupal, imprescindible para el desarrollo exitoso del Proyecto Lingüístico Malinche.

Por tanto se puede señalar, que en general, se cree que a través de este proyecto se ha conseguido desarrollar y llevar a cabo tanto en las prácticas individuales como grupales toda una serie de dinámicas comunicativas muy enriquecedoras. En este contexto, se puede afirmar que desde un primer momento el alumnado ha estado en contacto directo con los especialistas elegidos por ellos, y posteriormente, ha tenido la oportunidad de conocer la realidad diversa y plural de los diferentes grupos familiares que se tienen actualmente en el Centro Escolar. Además una vez realizado el primer Proyecto, en la elección del par, establecidos para los modos de entender y de practicar el bilingüismo, el plurilingüismo, el tratamiento integrado de las lenguas en el Proyecto Lingüístico Malinche atendiendo al alumnado migrante, modos idóneos de comunicación oral/escrita entre las diferentes esferas, análisis de los diferentes contextos que se dan en un Centro Escolar.

Sin duda, uno de los aspectos más interesantes ha resultado ser, por una parte, el análisis en el proyecto de grupo de los diferentes grupos que se encomendaron en los semestres, (primero, tercero, quinto) y por otra parte, las conclusiones que se derivan de este trabajo: ausencia de apatía en el aula, principalmente por ausencia de motivación, la diversa realidad sociolingüística que se da en los grupos y niveles educativos de la comunidad, diferentes

estilos de gestión de los jefes de grupo, diferentes concepciones sobre la participación de los profesores padres tutores de los grupos, diferente concepción del bilingüismo.


Por tanto, sería interesante que mediante la experiencia que se presenta en este congreso se pueda reflexionar conjuntamente sobre la idoneidad de este tipo de prácticas concretas, con el propósito de fortalecer tanto el aprendizaje autónomo como grupal en materias como la tratada, en la que la práctica es fundamental para comprender la teoría.

Por otra parte, para ofertar propuestas formativas coherentes y congruentes teniendo siempre en cuenta la particularidad de este tipo de alumnado bilingüe, no se puede olvidar la realidad sociolingüística que presenta San Miguel Canoa, con dos lenguas oficiales tan alejadas entre sí y diferentes planteamientos educativos a la hora de abordar la enseñanza aprendizaje de una lengua nacional, materna y extranjera. En este contexto, se plantean diferentes interrogantes para la reflexión: ¿Cómo abordar la cuestión de la competencia comunicativa entre alumnos con variantes dialectales que no sean la estándar? ¿Cómo influyen los nuevos modelos educativos trilingües o experiencias sobre la competencia en lengua náhuatl? ¿Es posible superar el actual sistema de modelos lingüísticos para mejorar la competencia en comunicación lingüística en lengua náhuatl, atendiendo a los bajos resultados en las sucesivas evaluaciones diagnósticas realizadas entre el alumnado?


8.- Bibliografía Básica

- CASSANY, D., LUNA M., SANZ, G., (1994), *Enseñar lengua*, Barcelona: Grao.
- CASTELLÓ, M. (coord.) (2007), *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: conocimientos y estrategias*, Barcelona: Graó.
- CASTILLO, S. Y CABRERIZO J., (2010). *Evaluación educativa de aprendizajes y competencias*. Madrid: UNED-Pearson.
- Serie: Malcolm in the middle*, · Cadenas: FOX y Antena 3 Televisión. Inicio de emisiones: enero 2000. País de origen: Estados Unidos.
- Serie: Bob the Builder*, País: Reino Unido, Año inicio: 12 de abril de 1999, Dirigida por: Keith Chapman (creador), Guión: Jimmy Hibbert, Chris Trengrove, Producida por: Jackie Cockle, Productoras ejecutivas: Kate Fawles, Theresa Plummer-Andrews, Música original por: Paul K. Joyce.
- Título: *Tierra de osos – Brother bear*, Dirección: Aaron Blaise, Bob Walker, Producción: Chuck Williams, Año de producción: 2003, Duración: 85 minutos, Guión: Steve Bencich; Ron J. Friedman; Lorne Cameron; David Hoselton; Broose Johnson y Tab Murphy.


ANEXOS:



SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR.
DIRECCIÓN GENERAL ACADÉMICA.



PRIMER SEMESTRE		SEGUNDO SEMESTRE		TERCER SEMESTRE		CUARTO SEMESTRE		QUINTO SEMESTRE		SEXTO SEMESTRE	
ASIGNATURA	H	ASIGNATURA	H	ASIGNATURA	H	ASIGNATURA	H	ASIGNATURA	H	ASIGNATURA	H
ÁLGEBRA	4 8	GEOMETRÍA Y TRIGONOMETRÍA	4 8	GEOMETRÍA ANALÍTICA Y FUNCIONES	4 8	CÁLCULO	4 8	ESTADÍSTICA	4 8	ECOLOGÍA Y DESARROLLO SUSTENTABLE	3 6
TALLER DE LECTURA Y REDACCIÓN I	3 6	TALLER DE LECTURA Y REDACCIÓN II	3 6	TALLER DE LECTURA Y REDACCIÓN III	3 6	TALLER DE LECTURA Y REDACCIÓN IV	3 6	LITERATURA I	3 6	LITERATURA II	3 6
INTRODUCCIÓN A LAS CIENCIAS SOCIALES	3 6	HISTORIA REGIONAL	3 6	HISTORIA DE MÉXICO	3 6	ESTRUCTURA SOCIOECONÓMICA DE MÉXICO	3 6	HISTORIA UNIVERSAL	3 6	MÉXICO EN EL CONTEXTO UNIVERSAL	3 6
METODOLOGÍA Y TALLER DE INVESTIGACIÓN	3 6	ORIENTACIÓN EDUCATIVA	3 6	ORIENTACIÓN VOCACIONAL	3 6	BIOLOGÍA I	3 6	BIOLOGÍA II	3 6	BIOLOGÍA III	3 6
QUÍMICA I	5 10	QUÍMICA II	5 10	FÍSICA I	5 10	FÍSICA II	5 10	ORIENTACIÓN PROFESIONAL	2 4	FILOSOFÍA	3 6
ÉTICA Y VALORES I	3 6	ÉTICA Y VALORES II	3 6	INFORMÁTICA	3 6	APLICACIONES INFORMÁTICAS	3 6	FORMACIÓN PROPEDEÚTICA	3 6	FORMACIÓN PROPEDEÚTICA	3 6
INGLÉS I	3 6	INGLÉS II	3 6	INGLÉS III	3 6	INGLÉS IV	3 6	FORMACIÓN PROPEDEÚTICA	3 6	FORMACIÓN PROPEDEÚTICA	3 6
EDUCACIÓN FÍSICA I	3 3	EDUCACIÓN FÍSICA II	3 3	FORMACIÓN PARA EL TRABAJO	3 3	FORMACIÓN PARA EL TRABAJO	3 3	FORMACIÓN PROPEDEÚTICA	3 6	FORMACIÓN PROPEDEÚTICA	3 6
EDUCACIÓN ARTÍSTICA I	3 3	EDUCACIÓN ARTÍSTICA II	3 3	FORMACIÓN PARA EL TRABAJO	3 3	FORMACIÓN PARA EL TRABAJO	3 3	FORMACIÓN PARA EL TRABAJO	3 3	FORMACIÓN PARA EL TRABAJO	3 3
	30 54		30 54		30 54		30 54	FORMACIÓN PARA EL TRABAJO	3 54	FORMACIÓN PARA EL TRABAJO	3 54
									30 54		30 54

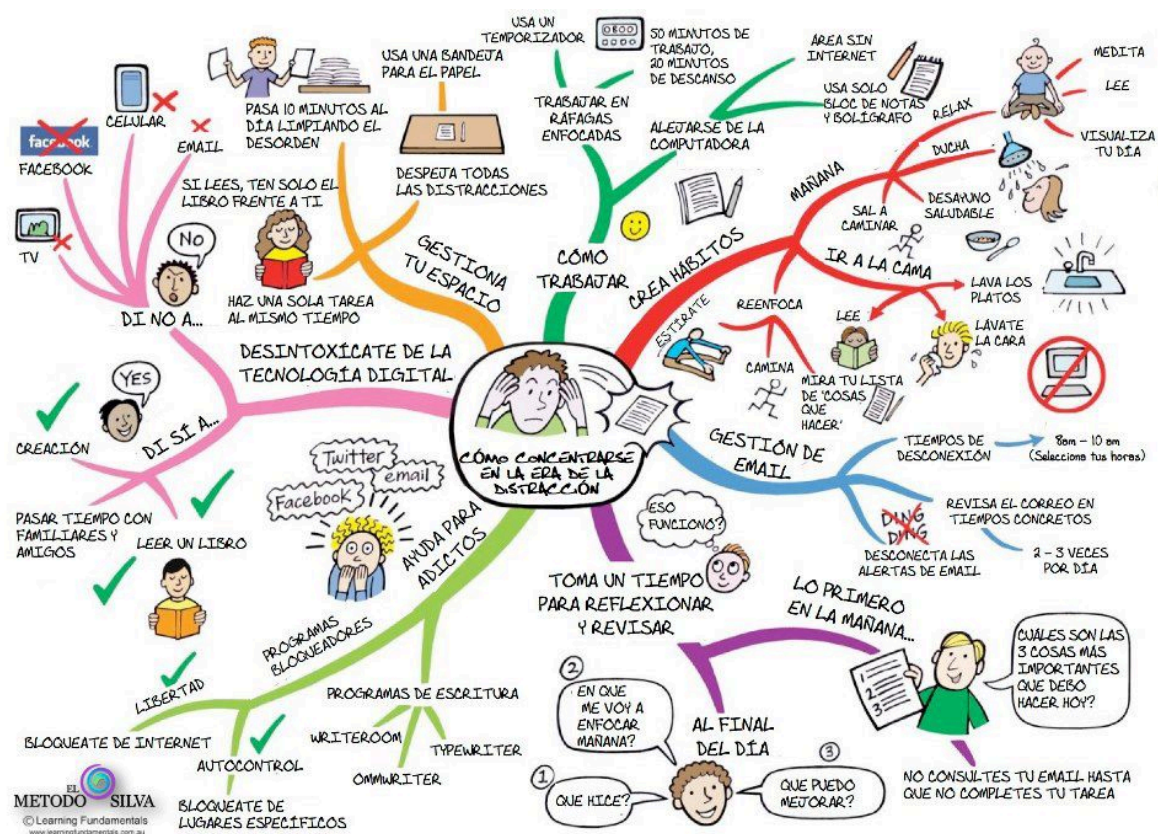


COMPONENTE BÁSICO
COMPONENTE PROPEDEÚTICO
COMPONENTE DE FORMACIÓN PARA EL TRABAJO

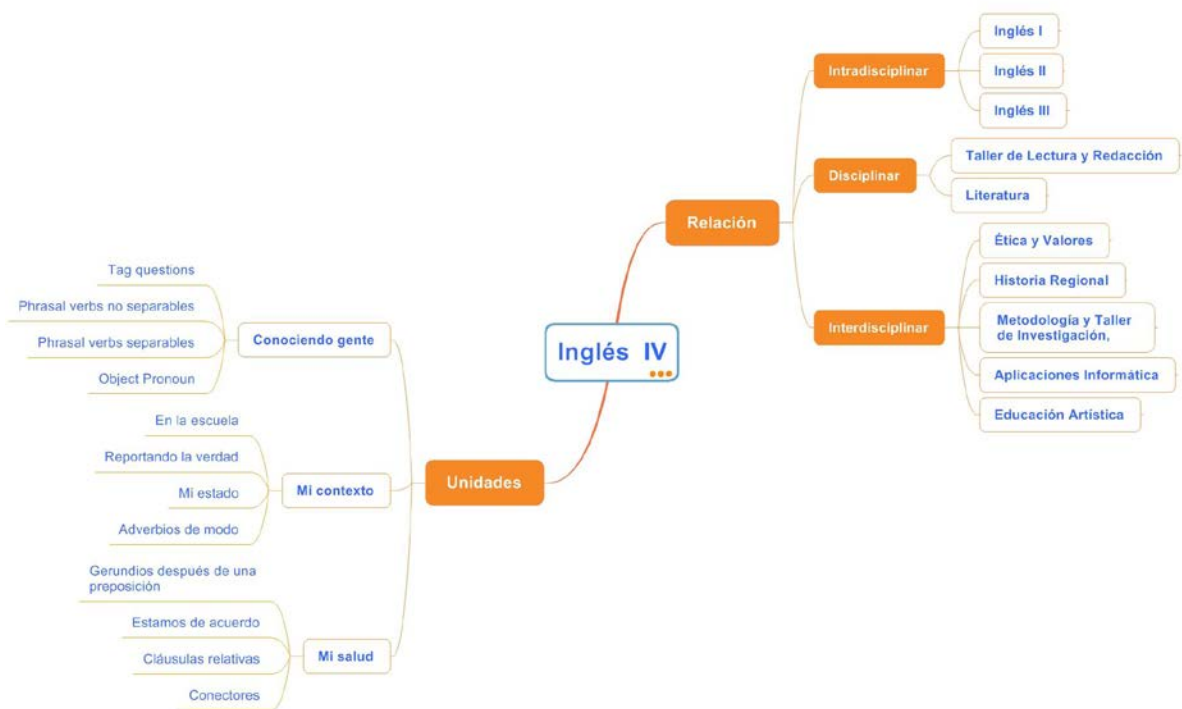
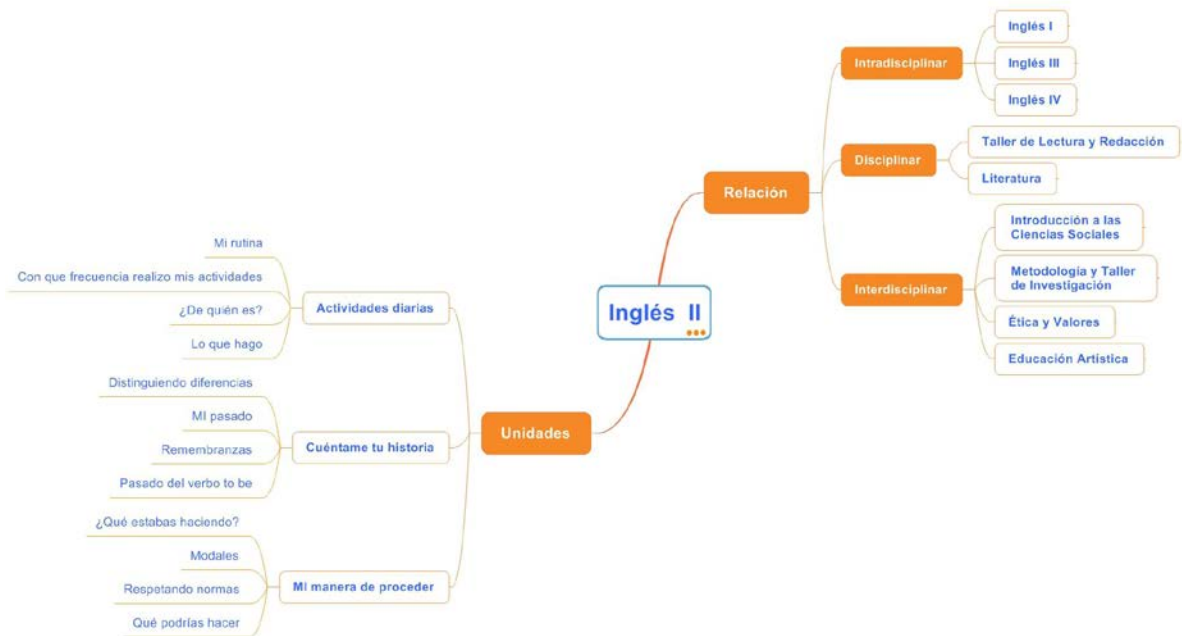
Mapa Curricular Bachillerato General Estatal (RIEMS 2006)

Análisis FODA para la implementación del PROYECTO MALINCHE					
			Secundaria del Centro Escolar	2011- 2012 primero-segundo	
		Secundaria del Centro Escolar	2010- 2011 primero-segundo	2011- 2012 tercero- cuarto	
	<u>Secundaria del Centro Escolar</u>	<u>2009- 2010 primero-segundo</u>	<u>2010- 2011 tercero –cuarto</u>	<u>2011- 2012 quinto –sexto</u>	<u>Generación Malinche</u>
				7 GRUPOS DE BACHILLERATO	
				2-3-2	
Secundarias de la comunidad	2008- 2009 primero-segundo	2009 -2010 tercero –cuarto	2010-2011 quinto sexto	Universidad 60%	
			8 GRUPOS DE BACHILLERAT		

			O		
			3-3-2		
2007- 2008 primero - segundo	2008-2009 Tercero -cuarto	2009- 2010 quinto sexto 8 GRUPOS DE BACHILLERAT O 3-3-2	Universidad 30%		
	9 GRUPOS DE BACHILLERAT O 3 por cada grado.	Universidad 10%			



Diversidad de materiales y medios de comunicación.



Anexo 5: Inglés y sus relaciones.

Name _____	Learning Skills			
------------	------------------------	--	--	--

	Rubric			
Elements	Needs Work (N)	Satisfactory (S)	Good (G)	Excellent (E)
Works Independently (WI)	Lacks the self-motivation and self-discipline to work independently. Wastes class time.	Sometimes works independently and exercises self-discipline.	Works well independently and is for the most part focused on the task at hand.	Very well focused on work and is committed to completing the task at hand.
Team Work (TW)	Does not work well in groups, wastes time, fails to contribute ideas.	Sometimes works well in groups, sometimes contributes ideas and enters into discussion	Works well in groups, contributes ideas, participates in presentation of ideas.	Takes a leadership role in groups, motivates others and disputes points made, participates well in presentation of ideas.
Organization	Lacks organization of thoughts and notebook. Does not keep up to date notes.	Notes are somewhat organized, ideas are somewhat organized as evident in writing and oral communication	Well organized notebook, and well as a fairly well organized mind that is manifest in writing and oral communication	Exceptionally organized notebook and an exceptionally organized mind that is manifest in writing and oral communication
Work Habits	Fails to complete homework, assignments are consistently late, leaves assignments to the last minute.	Sometimes completes homework, the quality of which is of a 50-60%, generally hands in assignments on time.	Regularly completes homework which is fairly well done and hands in assignments on time.	Always completes homework to the best of his/her ability and always observes deadlines.
Initiative	Fails to ask questions, occasionally listens,	Occasionally asks questions,	Regularly asks questions,	Asks very thoughtful

	does not participate in discussion, does not come for extra help when needed, shows little concern for overall performance.	listens, sometimes participates in discussion, at times comes for extra help, shows some concern for overall performance.	listens, participates in discussion, occasionally initiates off topic discussion, seeks help when needed, and shows concern for overall performance	questions, listens, thinks, initiates discussion, takes teacher off on tangents, shows a lot of concern for overall performance.
--	---	---	---	--

Anexo 6: Rúbrica para la exposición oral.

EJES DE LA EVALUACIÓN		
<p>El Modelo de Evaluación para Bachillerato General Estatal (MOEVA) establece que la evaluación se realizará en tres ejes:</p> <ol style="list-style-type: none"> Conocimientos, que se refiere a la dominación y apropiación de hechos, definiciones, conceptos, principios, ideas, datos, situaciones, teorías, postulados. Procesos y Productos, evalúa la calidad de los procesos en la autoconstrucción del aprendizaje, evidenciando los mismos en productos concretos. Desempeño Actitudinal Consciente, evalúa las actividades racionales que realiza el estudiante de manera intencional en las que están presentes las actitudes que permiten la asunción de valores y la personalización de las normas hacia una progresiva y auténtica humanización del hombre. <p>Cada eje tiene precisados, como puede verse en cada columna del apartado de evaluación de cada unidad, los elementos que pueden evaluarse. La homogeneidad en la evaluación se dará a través de los porcentajes que se asignarán a cada eje, estos son los siguientes:</p> <p>Conocimientos 40%</p> <p>Procesos y Productos 30%</p> <p>Desempeño Actitudinal Consciente 30%</p> <p>Instrumentos sugeridos.</p> <p>La sugerencia de instrumentos para evaluar cada eje varían, su utilidad depende de la intención y del manejo que haga el maestro de cada uno. Para mayor referencia se recomienda acudir al Manual del MOEVA.</p>		
<p>Conocimientos (40%)</p> <p>Uno, o varios, de los siguientes instrumentos:</p>	<p>Procesos y productos (30%)</p> <p>Uno, o varios, de los siguientes</p>	<p>Desempeño actitudinal consciente (30%)</p> <p>Uno, o varios, de los</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Escala valorativa ordinal. • Escalas valorativa numérica. • Prueba objetiva. • Exposición oral • Resolución de problemas. • Mapa mental. • Mapa conceptual • Lista de palabras. • Tabla lógica. 	<p>instrumentos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • V Heurística. • Método de casos. • Proyecto parcial de unidad. • Diario de asignatura. • Portafolios de productos. • Lista de cotejo de productos. • Reportes escritos. • Cuadernos de trabajo. • Periódicos murales. • Rejillas de conceptos. • Cuadros de doble entrada. • Cuadros sinópticos. • Fichas de trabajo (síntesis y/o resumen) • Estudios de campo. • Dibujos y/o collages. 	<p>siguientes instrumentos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guía de observación. • Entrevista dirigida semiestructurada. • Encuestas. • Registro acumulativo. • Lista de control. • Escala de Likert. • Escala de Thurstone. • Escala de producción. • Rúbrica.
---	---	---

